

Skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen

10. bis 13. November 2016

Die skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen am Nordkolleg Rendsburg ermöglicht den Teilnehmenden, sich mit dem Handwerkszeug des literarischen Übersetzens vertraut zu machen und intensiv an eigenen Probeübersetzungen belletristischer Texte zu arbeiten. Ergänzt wird das Seminar durch berufskundliche und berufspraktische Themen sowie eine Einführung in die Arbeitsweisen und Bedingungen des Literaturbetriebes.

Grundlage der gemeinsamen Übersetzerarbeit sind ausgewählte Texte der norwegischen Autorin **Hilde Hagerup**, die an einem der Seminartage im Nordkolleg anwesend sein wird, um Fragen zu ihrem Werk sowie spezifische Übersetzerfragen zu beantworten.

Eine öffentliche – von den Teilnehmenden vorbereitete – Lesung des Autors sowie ausgewählter Übersetzungen sind ebenfalls Bestandteile des Seminars.

Grundlage für die Seminararbeit ist eine drei- bis fünfseitige Probeübersetzung. Der zu übersetzende Text kann ab Mitte August 2016 über das Nordkolleg bezogen werden. **Bitte reichen Sie die Übersetzung bis zum 14. Oktober 2016 in Dateiform (als .rtf oder .doc Dokument) ein.** Alle eingereichten Übersetzungen werden den Teilnehmenden vorab als Reader zur Verfügung gestellt. Es sei darauf hingewiesen, dass neben Norwegisch auch Kenntnisse in einer der anderen skandinavischen Sprachen für die erfolgreiche Teilnahme am Seminar ausreichen.

Dozentin: Dr. Christel Hildebrandt ist ausgebildete Lehrerin, promovierte in Literaturwissenschaft und arbeitet seit 1988 Vollzeit als Übersetzerin. Überwiegend übersetzt sie aus dem Norwegischen, zudem aber auch viele Titel aus dem Schwedischen und Dänischen. Schon oft als Dozentin am Nordkolleg tätig, leitete sie im Sommer 2010 an der Universität Tübingen bereits ein thematisch ähnliches Seminar. Seit 2011 leitet sie die Skandinavische Übersetzerwerkstatt, die einmal jährlich am Nordkolleg stattfindet.

Autorin: Hilde Hagerup, geboren 1976 in Tromsø, ist eine mehrfach preisgekrönte norwegische Kinder- und Jugendbuchautorin, die bereits im Alter von 14 Jahren mit einer Novelle debütierte. Seitdem hat sie neben einer Vielzahl von Büchern auch Drehbücher und Übersetzungen veröffentlicht. Mit *Lysthuset* (2005) erschien ihr erster Roman für Erwachsene und zuletzt das Bilderbuch *Barnet mitt* (2015). Die Autorin ist Dozentin am Norwegischen Kinderbuchinstitut und lebt in Nesodden.



»Skandinavische Übersetzerwerkstatt«, L28-2016

Von: Donnerstag, 10. November 2016, 16.00 Uhr

Bis: Sonntag, 13. November 2016, 13.00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 12, höchstens 15

Anmeldeschluss: 14. Oktober 2016

Kursgebühr: 135,00 € / 90 € ermäßigt zzgl. 120,00 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

Es besteht die Möglichkeit, eine Seminarrücktrittsversicherung abzuschließen. Informationen hierzu erhalten Sie beim Nordkolleg.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Anmeldungen zur Übersetzerwerkstatt [hier](#).

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg auf unserer Internetseite:

<http://nordkolleg.de>

oder:

Nordkolleg Rendsburg

Fachbereich Literatur und Medien

Am Gerhardshain 44

24768 Rendsburg

Telefon: 04331-1438-11

Fax: 04331-1438-20

E-Mail: literatur@nordkolleg.de

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA statt.

